



# サポーター・ハンドブック

Supporter Handbook



広島大学

Hiroshima University





# はじめに

このハンドブックは、広島大学の「外国人留学生サポーター制度」についてサポーターや教職員が共通理解を持ち、この制度がよりよく活用されることを目的に作成されたものです。

ハンドブック前半「制度・手続き編」は、サポーター制度と事務手続きの理解のため、国際センターで2000年に作成したチューターハンドブックを改訂したものです。サポーター制度の方針はこのハンドブックに示したものが基本となりますが、各学部・研究科等によって実際の運用面では異なる部分があるかもしれません。その場合は、各学部・研究科等において詳細を含めたマニュアルを作成していただければ幸いです。

ハンドブックの後半「実践編」は、これまでチューター（サポーター）や留学生から寄せられた意見や感想をもとに作成されています。また全般をとおり名古屋大学より資料を提供していただきました。一堂に会して意見交換することが難しいサポーターにとって、活動の参考となることを願います。

サポーター制度および本ハンドブックの内容は、継続的に見直しを行っていきます。問題点やご意見、新たな知見があれば、学生支援室留学生担当や国際センターにご連絡ください。

2018年6月

広島大学  
国際センター

# Foreword



This handbook is designed for Hiroshima University (HU) international student's supporters and related school and staff to share the understanding of the HU Supporter System for International Students and to make the system more responsive and effective.

The first half of the handbook is about the "Procedures and Activities" of the Supporter System. This part is the revised version of the Student Tutor Handbook published in 2000 by the International Center. Its aim is to contribute to a better understanding of the Supporter System's strategy and to serve as a basic guide for the necessary administrative procedures.

The second half of the handbook is about "Practical implementation." This part includes valuable opinions and suggestions made by former tutors/supporters and international students, and the overall information is provided by Nagoya University. Since it is difficult for all of our supporters to gather and exchange experiences, this handbook is designed to assist current and future supporters by providing insights and useful references.

The supporter system and handbook are planned to be continuously revised. Any comments, concerns or suggestions are appreciated and should be directed to international student advisors and/ or administrative staff in charge.

International Center  
Hiroshima University  
June 2018



## 目次

はじめに .....	1
------------	---

## I. 制度・手続き編

1. サポーター制度とは.....	6
2. サポーターの資格.....	6
3. サポーターの支援時間数.....	9
3.1 支援期間.....	9
3.2 サポーター基準時間数.....	9
3.3 サポーター時間の短縮・延長.....	9
3.4 雇用形態：.....	9
4. サポーターの活動内容.....	11
5. 提出書類.....	13
5.1 勤務実施状況記録簿.....	13
5.2 給与振込手続き書類.....	15
6. 給与の支払い.....	15
7. サポーター制度に対する問い合わせ・意見.....	15

### 提出書類の見本

記録簿記入の際の注意事項.....	17
勤務状況記録簿.....	19
実施状況記録簿.....	20
事後レポート.....	21

## II. 実践編

1. サポーター活動を行う上で大切な姿勢.....	21
2. ケース：あんなとき、こんなとき.....	25
大学生活でのサポート.....	25
文化の違い.....	33
3. 留学生受け入れのためのチェックリスト.....	47
4. 来日後の予定（サンプル）.....	48
来日後の予定（サポーター記入用）.....	50
5. 体験者からのメッセージ.....	50
5.1 経験者からのアドバイス.....	51
5.2 留学生からのメッセージ.....	53
6. 困ったときに：学内の関係組織連絡先等.....	54
7. 役立つ情報サイト.....	52



## Table of Contents

Foreword.....	2
---------------	---

### I. Procedures and Activities

1.Overview of the Supporter System .....	8
2.Supporter Qualifications .....	8
3. Supporting Hours .....	10
3.1 Supporting Term.....	10
3.2 Standard Supporting Hours .....	10
3.3 Flexible Use of Supporting Hours.....	10
3.4 Type of Employment.....	10
4. Supporting Activity Proposal .....	12
5. Documents to be submitted.....	14
5.1 Monthly Supporting Activity Report ( <i>Kinmu /Jisshi Jyoukyou Kirokubo</i> ).....	14
5.2 Application Form for salary deposit .....	16
6. Compensation .....	16
7. Further Information or Inquiries Regarding the Supporter System.....	16

#### Samples of Documents to be Submitted

Instruction for Filling Monthly Supporting Activity Report .....	18
Monthly Supporting Activity Report ( <i>Kinmu Jyoukyou Kirokubo</i> ).....	19
Monthly Supporting Activity Report ( <i>Jisshi Jyoukyou Kirokubo</i> ) .....	20
After Activity Report .....	21

### II. Implementation

Important Factors When Providing Supporting Services.....	24
2. Example: What to Do in Certain Situation.....	26
Campus Life Support .....	26
Cultural Differences .....	34
3. Checklist for Admissions of New Coming Student.....	47
4. Schrdule after Arriving Japan (Sample).....	48
Schrdule after Arriving Japan (Fill-in Calendar for Supporter).....	50
5. Message from experienced .....	50
5.1 Advice from Former Supporters .....	51
5.2 Message from International Student.....	53
6. Inquiries: Contact on Campus.....	54
7. Useful Information Sites .....	54



# I. 制度・手続き編

Procedures and Activities



## 1. サポーター制度とは

2014年（平成26年）12月から旧外国人留学生チューター制度が改正され、新入学外国人留学生に対する生活支援を目的とした、学生によるサポーター「外国人留学生サポーター制度」を開始しました。これは渡日して間もない留学生に対し、留学生の指導教員及び学生支援室の指導の下に在学生在が一定の時間を割いて、居住生活支援・大学生活支援を行い、新しい環境への適応を促すことを目的としています。

サポーター役を引き受ける学生に対しては、無償による協力ではなく、ある程度の対価を支払うことでその労力に報いると同時に、渡日直後の留学生がサポーター支援サービスを受けることができるように配慮されています。一方で、サポーターとなる学生の国際理解、異文化理解、国際協力へ関心を持つきっかけにも役立てたいという教育的な意図もあり、学友として奉仕的（ボランティア）精神を含んだ個人支援者の役割を期待しています。

## 2. サポーターの資格

1. サポーターは、広島大学に在学する学生（研究生、科目等履修生等を除く）から、サポーター支援を受ける留学生の指導教員及び所属する支援室が相談の上、選定します。
2. サポーターの所属学部・研究科が、サポーターを受ける留学生の所属学部・研究科と違っていても構いません。この場合も、サポーター支援を受ける留学生の所属学部・研究科がサポーターの選定、管理、給与の支払い等を行います。
3. すでに、かなりの期間広島大学で学んでいる留学生がサポーターを担う事も可能です。「留学」の在留資格をもつ留学生を採用する場合は、事前に入国管理局に届け出て、「資格外活動許可」を得る必要があります。





## 1 . Overview of the Supporter System

In December 2014, the former tutor system for foreign students was amended and we started a new Supporter System with the purpose of supporting the life of newly arrived international students. The system was designed for peer student supporters to give newly arrived international students peer- to-peer extracurricular assistance. This assistance contributes to improve the residential /college life of international students, and it is implemented within a designated period of time under the guidance of an academic advisor and administrative staff in charge.

The system stipulates that all new international students are eligible to receive supporting shortly after their arrival in Japan, and students (supporters) who accept supporting responsibility receive some monetary compensation for their efforts. In addition, there are many educational benefits to students (supporters) who accept supporting responsibility which may lead to the development of international and intercultural understanding, and an increased interest in international cooperation. It is expected that supporters will assume the role a peer supporter motivated by a volunteer spirit.

## 2 . Supporter Qualifications

1. Supporters are students currently enrolled at Hiroshima University (with the exception of research students, *kenkyusei* and special auditing students) . They are selected through recommendations from academic advisors or recruited by the administrative office of the school a newly arrived international student is affiliated to.

2. It is acceptable for a supporter to be affiliated to a different school from that of the new international student. In this case, the school to which the new international student belongs is responsible for supporter selection, administrative procedures, and the payment of compensation to the supporter.

3. It is also possible for international students to assume supporting responsibility, provided that they have been studying at Hiroshima University already for a long time. International students with a "Student" visa, are required to apply for a part-time work permit at the Regional Immigration Bureau before they operate as supporters.





留学生にサポーターをつけられると聞いたが、どのような学生をサポーターに任用すればよいのか？



その学生がどのようなサポートを必要とするかを把握し、それに適したサポーターを探すことが必要です。留学生と市役所・銀行等へ一緒に出向いて各種手続きが行えたり、必要なときに通訳ができたりする学生が好ましいでしょう。その他、責任感があり、留学生支援にまじめに取り組むことのできる学生、コミュニケーション能力をもった学生であることが期待されます。



### 3. サポーターの支援時間数

#### 3.1 支援期間

2 か月間程度を想定していますが、各学部・研究科等の判断で長期間雇用することも可能です。

#### 3.2 サポーター基準時間数

各学部・研究科において確定した新入留学生数を5で割り、端数を切り上げた人数に50時間（単価 820 円）をかけた予算の範囲内で各学部・研究科が採用人数、活動時間数の調整を行います。この計算では、サポーター1名につき5名の留学生を担当することとなり、活動時間の上限は2か月で50時間です。労働量の軽減のためサポーターの人数を増やし、活動時間を短縮することも可能です。また、予め相当数の留学生サポーターを確保し、不測の事態に備えることも可能です。なお、留学生がサポーターを行う場合、1週間28時間以内（長期休業期間中は1日8時間以内）で行ってください。

#### 3.3 サポーター時間の短縮・延長

上記の時間数は、あくまでも基準としているもので、基準時間数を無理に消化する必要はありません。サポーターによる活動の実態がないのに、形式的な報告によって、サポーターが給与を受給するようなことがあってはなりません。一方、基準時間以上にサポーター支援を行うことが望ましいというケースがあります。支援対象留学生の一部は必ずしも基準時間数を必要としない場合もありますので、このような留学生の基準時間削除分を活用するようにします。

#### 3.4 雇用形態：

- a. フェニックス・アシスタント（PA）として雇用
- b. 謝金対応（活動期間が30日以内の場合に限る）





What kind of qualities should supporters have?



The type of support for a newly arrived international student should first be determined by exploring the needs of a student. Then, a supporter can be assigned. A supporter must be able to visit the local municipal office/bank, etc. for undertaking procedures together with the international student and must be able to communicate in Japanese and English. Supporters have to be responsible and honest in supporting newly arrived international students and need good communication skills.



### 3. Supporting Hours

#### 3.1 Supporting Term

Assumed within the first two months after entering university; however, the period term could be extended by the decision of department office.

#### 3.2 Standard Supporting Hours

Each department can adjust the number of supporters and activity hours within the budget allocation.

Calculation for the budget: Divide the number of new students by five, round the result up, multiply 50 hours (820yen per hour.)

Pursuant to the calculation above, one supporter can be in charge of 5 new international students within 50 activity hours as maximum within the period of two months. To ease the work load, it is possible to reduce the activity time and to increase the number of supporters or to prepare for contingencies; it is also possible to recruit extra supporters if necessary.

Please note in case of an international student as supporter, he/she is only permitted to work up to 28 hours per week (and 8 hours per day during school vacation periods).

#### 3.3 Flexible Use of Supporting Hours

Some students may be in a particular state of need. On the other hand, there are eligible international students who do not want or do not need any support. The departments can allocate unused supporting hours and use them for international students in need.

#### 3.4 Type of Employment :

- a. Phoenix Assistant (PA)
- b. 'Syakin' reward (Activity limited to within 30 days)



## 4. サポーターの活動内容

### 居住生活支援

- 空港や駅への出迎え
- 宿泊施設への入居手続き補助
- アパート探しと契約手続補助
- 各種商業施設の案内と寝具・食器等、生活必需品の購入補助
- 市役所での転入届・国民年金・国民健康保険加入手続き等補助
- 銀行・郵便局での口座開設補助
- 電気、ガス、水道、携帯電話等の契約手続き補助
- その他、留学生単独ではすぐには対応が困難と各学部・研究科が判断する居住生活関連事項の支援

### 大学生生活支援

- 履修登録手続き補助
- 留学生向け学研災付常学生生活総合保険の加入手続き補助
- 授業料免除・奨学金申請手続き補助
- 大学内施設・設備の利用方法説明（図書館、学習支援室等）
- 広島に来てすぐの日程の説明と大学主催留学生オリエンテーションへの同行又は送迎



### 支援範囲に含まれない活動

#### 1) 支援活動として認められないもの

- 修学支援  
例：講義や演習・ゼミ等の予習・復習、学会発表準備、試験勉強等への支援
- 携帯電話、メール等による間接的な情報提供
- 生活支援の範疇に入らない活動  
例：パーティー、新年会、花見、酒まつり等への参加  
大学祭等での屋台出店等、各種国際交流イベント、留学生スキー合宿  
自宅へのホームステイ、BBQ、キャンプ、誕生日会、歓迎会・送別会  
ソフトボール大会・練習、一緒に食事をした等

#### 2) 学生の領域を超えるもの

- 学位論文の内容に係わること
- 交通事故等の事後処理等



## 4. Supporting Activity Proposal

### Residential/Life Support

- Picking up the student at the airport/station
- Checking in at accommodations
- Providing help for house hunting and contract procedures
- Guiding to shopping plazas and helping with buying essential items
- Assisting legal procedures (notification of place of residence, National Pension, National Health Insurance, etc.)
- Opening a bank/postal bank account
- Helping with contract procedures for utilities (electricity, gas, water) and/or cellphones
- Any other residential/life related activities international students can't do by themselves and other support determined by administrative staff.

### College life Support

- Registration support
- Assisting procedure for "Comprehensive Insurance for Student Life Coupled with PAS for Students Studying Abroad"
- Assisting tuition waiver/apply for scholarships
- Campus/facilities guide (libraries, administrative offices, etc.)
- Confirmation the schedule immediately after arrival and accompanying/taking international students to university organized orientation meetings.



### Activities outside of the scope of tasks

#### 1) Unapproved activities

- Academic assistance  
e.g.) Assistance related to lectures, seminar preparation/ review, conference presentation and / or exam revision.
- Providing information indirectly by mobile phone or e-mail, etc.
- Activities not approved as life support  
e.g.) Attending any kind of parties such as New Year's parties, birthday parties, welcome parties, farewell parties, cherry blossom viewing, Sake Festival, etc. Visiting open food stalls/shops at the university festival, etc.  
Attending various international exchange events, international students ski camp. Homestay at the supporter's house, BBQ, camping, softball tournaments/practice. Having dinner together, etc.

#### 2) Activities beyond student regular practice

- Interfering with academic dissertations
- Traffic accident handling



## 活動に当たっての留意点

- ◆ できるだけ早く(できれば来日前に)留学生と連絡をとるようにしてください。留学生との信頼関係を築くために重要なことです。
- ◆ 留学生サポーターとなった学生は、担当する外国人留学生の所属する学部・研究科等の支援室担当者の指示のもとに活動を行うことになっています。
- ◆ 新入留学生の駅等への出迎え、市内の移動に際しては自家用車を使用せず、なるべく公共交通機関を利用するようにしてください。
- ◆ 出迎えはなるべく広大生協の空港送迎バスを利用し、到着が深夜になる場合は出迎えは翌日にし、留学生はホテル等に宿泊してもらってください。

### (広大生協広島空港送迎サービス)

[http://www.sumumu.com/user/hiroshima\\_univ/bus.html](http://www.sumumu.com/user/hiroshima_univ/bus.html)



### (西条エアポートリムジン)

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/3/1/15170.html>

- ◆ 留学生サポーターも同じ学生であり、自分の授業や論文執筆のための時間が必要ですので、いつどのようにサポートを行うか事前によく相談してください。
- ◆ 対処できない問題が生じたとき、一人で抱え込まないようにしてください。留学生サポーターの役割は、留学生の問題を全て解決してあげるのではなく、指導教員、各研究科支援室、その他学内関係部署とのつなぎ役だと考え、分からないこと、困っていることを、適切な人(部署)に相談してください。
- ◆ 活動時間が1日6時間を超える場合は、必ず間に45分以上の休憩を取ってください。8時間以上になる場合は間に60分以上の休憩をとってください。なお、休憩時間はサポーターの活動時間としては含まれませんのでご了承ください。



## 5. 提出書類

### 5.1 勤務/実施状況記録簿

● フェニックス・アシスタント (PA)として雇用された方は、実際にサポーター支援を行った日毎に『勤務状況記録簿』に所要事項を記入してください。謝金対応で採用された方は代わりに『実施状況記録簿』に記録を記載します。

この記録簿は、毎月最後のサポーター支援まで記入し提出したものに謝金が払われますので、サポーターがきちんと管理してください。毎月末にコピーを取り、写しを保管しておくことをお勧めします。

## Points of Attention

- ◆ To build a relationship of trust with the new international students, please do get in touch with them as early as possible, preferably before their arriving in Japan.
- ◆ Supporters provide assistance under the supervision of an academic advisor and the administrative staff in charge.
- ◆ We recommend you to use public transportations and to avoid using private cars for picking up students or taking them to the city.
- ◆ If new students are arriving at midnight, we strongly recommend the use of Airport Pick-up Service provided by Co-op. Supporters can pick up the students at the following day.

### (University Co-op Airport Pick-up Service)

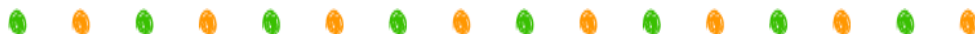
[http://www.sumumu.com/user/hiroshima\\_univ/bus.html](http://www.sumumu.com/user/hiroshima_univ/bus.html)



### (Saijo Airport Limousine)

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/3/1/15170.html>

- ◆ Supporters are also students who have the duty to take classes and to write papers. Therefore we want you to think twice before you choose the timing and way of operating as a supporter.
- ◆ If insuperable problems occur, do not deal with them all by yourself. Solving all kinds of problems doesn't belong to the essential duties of a supporter. Serious problems must be handled jointly by the academic advisor, administrative staff and the related schools.
- ◆ Supporters should take a 45-minute break in case of continuous supporting activities over 6 hours and a one-hour break in case of continuous activities over 8 hours. The break time should not be included in the supporting hours.



## 5. Documents to be submitted

### 5.1 Monthly Supporting Activity Report (*Kinmu /Jisshi Jyokuyou Kirokubo*)

● The supporter should record each activities in the Monthly Supporting Activity Report whenever supporting activities took place within month. “Kinmu Jyokuyou Kirokubo” is for Phoenix Assistant (PA) and “Shakin Jisshi Keikaku Houkokusho” is for 'Syakin' reward supporter. Since supporters will receive compensation based on the number of supporting hours recorded on the Monthly Report, they should manage the supporting hours and keep the record appropriately. It is recommended that supporters make copies of the Report for their own records.

●留学生から、残りのサポーター支援時間を削減しても良いという意見が出ている場合、または特殊な事情で、基本時間以上のサポーター支援を強く希望する場合は、学生支援室留学生担当と相談し、調整を行ってください。

## 5.2 給与振込手続き書類

給与振り込み手続きのため、『マイナンバー』『給与の口座振込申込書』を提出してください。計画していたサポーター支援が終了した時点で、『事後レポート』に、サポーターの感想やコメント、サポーター制度全体への意見を加筆し、学生支援室留学生担当に提出してください。

## 6. 給与の支払い

月毎の記録簿に基づき、銀行口座に1時間あたり¥820（2018 年度実績）のサポーター給与が振り込まれます。他の学生のサポーター給与の支払い手続きとまとめて行いますので、勤務・実施状況記録簿の締切を厳守してください。遅れた場合はその月の支払いができない場合があります。その他、大学の認めるサポーター活動のために発生する交通費（上限有）を支給します。

## 7. サポーター制度に対する問い合わせ・意見

何らかの誤解、コミュニケーション不足などで、留学生とサポーターの間にトラブルが発生する場合があります。そのような場合には指導教員や学生支援室留学生担当に相談してください。

また、現在のサポーター制度は、留学生に効果的な支援を行うために融通性を持たせています。それでも実際の運用面で、改善すべき問題点や必要性が出てくると考えられます。そのような場合は、学生支援室留学生担当にその旨伝えてください。





● When an international student agrees, it is possible to reduce the number of supporting hours. On the other hand, if more than the standard number of supporting hours is needed, a supporter can seek consultation from the administrative office and make an adjustment.

## 5.2 Application Form for salary deposit

Supporter should submit the "Individual Number Card (My Number)" and the "Request for Direct Deposit form" to receive their compensation. Upon completion of the proposed supporting activities, supporter should fill out the after-activity report, which requires the supporter to provide feedback on their supporting experiences and submit the report to the administrative office.

## 6. Compensation

Compensation will be directly deposited into the supporter's bank account every month based on the calculation of 820 yen per hour of supporting activities. Failing to submit the Monthly Supporting Activity Report may cause a delay in payment not only to the individual supporter but to other supporters who have submitted the report on time, as all paperwork for compensation is batch processed. In some circumstances, the individual supporter who fails to submit the Monthly Report on time will not be paid for the month. Therefore, please always submit your Monthly Report by the deadline. Compensation for transportation fees used for support activities will be paid by the administrative office (an upper limit amount is fixed.)

## 7. Further Information or Inquiries Regarding the Supporter System

Problems could arise during supporting activities due to misunderstandings and miscommunications. In these circumstances, supporters can seek consultation from the academic advisor or the administrative office. The supporter system is designed to be flexible and to provide an effective assistance to international students. Supporters and new international students having questions or suggestions for improving about the supporter system can always contact the administrative office of each school in charge of international student.



## ～記録簿記入の際の注意事項～

1. 黒のペンで記入してください。
2. 実際に支援を行った時間帯を「始業・終業」欄に記入してください。
3. 継続して6時間を超えて活動する場合は、45分以上※の休憩時間、その時間は活動時間に含めないでください。※8時間を超えるときは1時間以上、休憩時間は備考欄に記入してください。
4. ▶フェニックス・アシスタント(PA)として雇用された方は、勤務状況記録簿右下「本人確認欄」に押印してください。(Sample 5-1a 参照)  
▶謝金対応で雇用された方は、謝金実施計画・報告書中「実施者印」及び「合計時間数欄」(右端)に押印してください。(Sample 5-1b 参照)
5. 休日や夜間でも実態に合わせて記入してください。ただし、明らかにふさわしくない時間帯は避けてください。
6. 記録簿記入後、サポートする留学生が所属する学部・研究科が指定した締め切り日までに必ず提出してください。



## ~Pay Attention To The Following points~

### When Writing the Monthly Supporting Activity Report

1. Use black pen for filling out the form.
2. Record the time start and finish of support accurately.
3. Supporters should take a 45-minute break for continuous supporting activities over 6 hours and a one-hour break for continuous activities over 8 hours. The break time should not be included in the supporting hours.
4. ▶For Phoenix Assistant (PA), please seal or put your signature on the confirmation box at the bottom-right corner. (Refer to sample 5-1a)  
  
▶For 'Syakin' reward supporter, please seal or put your signature each day on the box right next to the total working hours. (Refer to sample 5-1b)
5. You can record supporter activities done during holidays and night time. However, apparently inappropriate supporting hours should be avoided.
6. After filling out the report, be sure to submit it to the administrative office where the new international students belong to by the deadline.



別記様式第2号(第7, 第10, 第12第1号, 第13, 第17, 第19第1項, 同第3項, 第21関係)  
平成 年 月分 勤務状況記録簿 (パートタイム勤務の契約職員用)

氏名	所属	職名	曜日・週 勤務日数	採用年月日
所定労働時間				
休憩時間				
年次有給休暇 日数・時間数	日	時間	付与期間	時間
備考	就業開始年度 就業終了年度 日付(西暦年・月・日)			

「※」印の欄は、本人が記入する。											備 考
日	※		※	※	※	※ 時間外、休日			認 証	本 人 管 理 者 等	
	曜日	出勤、 休暇等				始 業	終 業	平日 19時00分以内			
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
16											

氏名	曜日・週 勤務日数	別途通知	別途通知	平成 年 月分
所定労働時間				
備 考				
〔※〕印の欄は、本人が記入する。				

13. 日( )の欄は、本人が記入する。										備 考
日	曜日	出勤、 休憩等	始 業 終 業	※ 時間外、休日			確認	本人	管理者等	
				平日 7時00分～15時00分(5分間)	休 日	夜 間 22:00～5:00				
17										
18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27										
28										
29										
30										
31										

労働日数	日	時間 分	平日	時間 分	本人 確認欄
欠 勤 等 (無給休暇等を 含む。)	日 時間 分	時間 分	休 日 157分	時間 分	
労働時間数	時間 分	時間 分	深夜 257分	時間 分	労働時間 管理者等 確認欄

請求番号: SY□□□□□□□□□□

謝金乎一タ入力者名：

10

## 謝金実施計画・報告書（給与に準ずるもの）

部局	経理単位	(コード):																																										
業務内容																																												
実施場所																																												
実施期間	平成 年 月 日 ( ) ~ 平成 年 月 日 ( )																																											
支給予定額	<table border="1"> <tr> <td>単価</td><td>実施期間数</td><td>小計金額</td><td>調整額</td><td>支給額</td></tr> <tr> <td>円</td><td>時間・日</td><td>円</td><td>円</td><td>円</td></tr> </table>	単価	実施期間数	小計金額	調整額	支給額	円	時間・日	円	円	円																																	
単価	実施期間数	小計金額	調整額	支給額																																								
円	時間・日	円	円	円																																								
所属機関名・身分: 職員・学生番号: 郵便番号・住所: 〒 受取用印を記入ください。現住所と通知カード又は個人番号カードの住所は一致していないくても構いません。			本学所属員は必ず記載してください。 (本学所属員は提出不要です)																																									
業務実施者	氏名:	生 年 月 日: (昭和 平成)	年 月 日																																									
個人番号 (マイナンバー)	学生者、学生の父は、原通知カード(写)又は個人番号カード(写)を提出してください。(本学所属員は提出不要です) 原通知カード(写)又は個人番号カード(写)を通知に提出されている場合は、寄附届等計用票原則にご同意ください。 ※日本に住民権の登録がない方(個人番号(マイナンバー)がない方)は提出不要です。郵便届にその旨記載ください。 原通知カード又は個人番号カードの情報は郵政業務や税金徴収や社会保険事務のために利用します。																																											
実施状況 (※郵政業務が日 差ししてください) (※郵政業務は 受取届ください)	<table border="1"> <tr> <th>日付</th><th>勤務時間</th><th>時間数</th><th>実働印</th><th>日付</th><th>勤務時間</th><th>時間数</th><th>実働印</th></tr> <tr> <td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td><td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td></tr> <tr> <td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td><td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td></tr> <tr> <td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td><td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td></tr> <tr> <td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td><td>／</td><td>～</td><td>：</td><td>／</td></tr> </table>	日付	勤務時間	時間数	実働印	日付	勤務時間	時間数	実働印	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	／	～	：	／	<table border="1"> <tr> <th>時間数合計</th></tr> <tr> <td></td></tr> </table>	時間数合計	
日付	勤務時間	時間数	実働印	日付	勤務時間	時間数	実働印																																					
／	～	：	／	／	～	：	／																																					
／	～	：	／	／	～	：	／																																					
／	～	：	／	／	～	：	／																																					
／	～	：	／	／	～	：	／																																					
時間数合計																																												
実施施設者 (印を捺してください。)	上記のとおり実施したことを確認しました。																																											
支給額	<table border="1"> <tr> <th>所属・氏名</th><th>実施期間数</th><th>小計金額</th><th>調整額</th><th>支給額</th></tr> <tr> <td>単価</td><td>時間・日</td><td>円</td><td>円</td><td>円</td></tr> </table>	所属・氏名	実施期間数	小計金額	調整額	支給額	単価	時間・日	円	円	円	印																																
所属・氏名	実施期間数	小計金額	調整額	支給額																																								
単価	時間・日	円	円	円																																								
摘要	<input type="checkbox"/> 支給なし → (出張番号) 日 月 年 <input type="checkbox"/> 支給あり → (経路: 日 月 年) (限額) 円 <input type="checkbox"/> 日当不要 <input type="checkbox"/> 宿泊料不要																																											
旅費支給の有無	出 発 地 住 所 :																																											

※以下計算担当記入欄

源泉徴収額	円	調整額	円
支払		(内訳)	
戻金(相当額)		交通費:	
		日当:	日 =
		宿泊費:	円 ×
所得税	円	<input type="checkbox"/> 月額内(2ヶ月以内)	<input type="checkbox"/> 月額(2ヶ月を超え)
差引支払額	円		

※謝金を受け取った業務実施者本人から、内部監査時に聞き取りを行う等の取り組みを行っています。

紙別

請求番号: SY

※31日以上の期間、業務を依頼することが見込まれる場合は、謝金の支給ではなく、雇用の手続きを行ってください。  
「31日」は、実際の業務日数ではなく、業務開始日から終了日までの期間における暦日数です。

[illegible]

☐PA雇用  
☐謝金対応

## 事後レポート After-the-Activity Report

※レポートへの記入をお願いいたします。(該当する番号に○印を記入)  
Please fill in this form (and circle the one that applies.)

学生番号:  
Student ID No.

氏 名:  
Name

雇用部署:  
School/Graduate School

勤務期間:  
Employment Term

・今回従事した業務は、次のどれですか。

Please select the type of work you were engaged in.

1. 一般事務(窓口業務・資料整理・事務補助)・Administration
2. ホームページ関連(ホームページ作成・更新)・Website creation/editing
- ☒ 3. 学生支援(障がい学生支援・教育補助)・Student Support
4. 軽労働(プールの監視・清掃)・Light labor
5. その他(キャンパスガイド・保育補助など)・Others

・業務に従事した感想を次の項目から選択してください。

Please select your most accurate impression of the work you were engaged in.

- |              |                     |
|--------------|---------------------|
| 1. 大変有意義     | Very productive     |
| 2. 有意義       | Productive          |
| 3. まあまあ      | Neutral             |
| 4. あまり有意義でない | Not very productive |
| 5. 有意義でない    | Not productive      |

・業務を通して感じたこと、改善した方が良かったことなど、自由に記述してください。

Please provide your feedback or suggestions regarding the student support activities.

※記入後は、必ず担当者へ提出してください。

Please be sure to submit the completed form to the person in charge.



## Ⅱ. 実践編

Implementation

～よりよいサポーター活動のために～

～Making Better Supporting Practices～





## サポーター活動を行う上で大切な姿勢

これらの姿勢を大切にサポーター活動に取り組み、自己の成長と学びの機会になるでしょう。

### \*コミュニケーション能力

英語などの外国語能力よりもコミュニケーション能力が重要です。相手の話をきちんと聞く、自分の言いたいことを相手に伝えられるなど、意思疎通を図り、誤解を積極的に解消していく力といえます。

### \*責任感

サポーターとしての立場を自覚し、責任を持ってサポーター業務を遂行しましょう。留学生と連絡をきちんととり、事務に提出する書類の締め切りはきちんと守るなどは最低限の責任といえます。学外での活動においても責任ある行動をとりましょう。

### \*多文化に対する興味関心

留学生のサポーター活動は、国内にいながら国際交流ができるという大きなメリットがあります。相手の文化に興味を持ち、自分が接したことのない文化について知ることは国際化時代の現在、視野の拡大に役立つでしょう。

### \*学びあう姿勢

日本にいるからといって、留学生に「郷に入っては郷に従え」を押し付けて一方的に教えるだけでなく、サポーター活動をととして自分も学ぶとする姿勢が大事です。相手の文化や立場に立って物事を考えられる余裕を持つようにしましょう。

### \*守秘義務

留学生の個人的な情報や秘密を周りの人に気軽に話すのはやめましょう。サポーターのあなたを信じて言ったことなのに、知らないうちに噂になっていたら、留学生はショックを受け、二人の信頼関係に影響が出るかもしれません。一度失った信頼を取り戻すのは大変難しいことです。もし他の人に相談したい時などは、留学生本人の了解を得てからにしましょう。

### \*「留学生」としてひとくくりに見るのではなく、「個人」を大切にする。

「留学生」といっても出身、性別、年齢、身分、などは様々で、また個人によって異なった経験をしてきています。同じ国や地域出身だからといって、ステレオタイプの見方をするのは危険です。留学生を一個人として考え、個人対個人の関係を構築しましょう。





## Important Factors When Providing Supporting Services

Placing importance on the following factors during your supporting activities will provide you with opportunities for personal growth and learning.

### **\*Communication Abilities**

Communication abilities are more important than language abilities. These include carefully listening to what the other person is saying, conveying your ideas effectively, and otherwise achieving mutual understanding while activity eliminating potential misunderstandings.

### **\*Sense of Responsibility**

Be aware of what your role as supporter means and take responsibility for completing relevant tasks. These entail minimum required responsibilities such as proper communication with international students and submission of office-related paperwork by predetermined deadlines. Be sure to act responsibly during activities outside of university as well.

### **\*Taking Interest in Multiculturalism**

Engaging in supporting activities with international students offers the significant advantage of international exchange without leaving the country. Taking interest in the other party's culture while also thinking about your own culture will surely expand your outlook in this contemporary era of internationalism.

### **\*Approach Emphasizing Mutual Learning**

Rather than forcing a one-sided "when in Rome, do as the Romans do" mentality on international students simply because they are in Japan, strive to learn for your own sake as well through your supporting activities. Strive to become a person who is flexible enough to think about things from a perspective that includes the international students cultural background, standpoint and so forth.

### **\*Protection of Confidentiality**

You must never discuss an international student's personal information, secrets and so forth with other people. International students tell such things to their supporters in confidence, so if you tell others and rumors spread as a result, it will come as a shock to the student in question and your relationship with them will be adversely affected. Once broken the bonds of trust between supporter and the student are very difficult to repair. If you feel the need to consult with an outside party about something the student has told you, obtain the permission of the student first.

### **\*The Importance of Individuality: Not Every International Student is the Same**

Every international student differs in terms place of origin, gender, age, social status and so forth, and each student has differing past experiences. Just because someone comes from a certain country or region does not mean that it is safe to judge them based on stereotypes about that part of the world. View each international student as an individual and form a relationship between the student and yourself as two unique individuals.

## 2. ケース：あんなとき、こんなとき



### 履修の仕方について

### 大学生活でのサポート



担当する留学生によっては、大学の授業の履修の仕方について相談されることもあるかもしれません。その時には、本人の希望を第一に考えて相談にのってあげましょう。また、本人が取りたくてもカリキュラム的に無理な授業、本人の語学力では困難な授業なども説明することが必要です。履修登録は、すべて学生情報の森「もみじ」で行います。詳しい操作方法は支援室へ聞いてみましょう。



### クレジットカードについて



留学生のクレジットカードは基本的に大学の生協で作ることができます。未成年の場合は「親権者同意欄」に母国の親権者名を記入が必要なことも説明しておいてください。申込みに必要なものは以下サイトからご確認ください。

<http://tuo.univcoop.or.jp/index.html>



### 文化活動やスポーツのことについて



広島大学には様々な文化サークルやスポーツサークルがあり、それらのサークルに参加して活動している留学生も少なくありません。

その他にも、市の公民館や団体が開催する文化行事もいろいろありますし、大学でのフェニックスマラソンなどにも参加することができます。

また、東広島市の場合は、東広島市運動公園の中の施設を借りることもできますし、東広島リハビリテーションセンターなどの施設で運動をすることもできます。

\*学内の活動については、教育室教育部学生生活支援グループ（学生プラザ3階）で情報を集めることができます。

☎ 082-424-6146（体育系）・082-424-6143（文化系）

✉ [gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp](mailto:gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp)

URL：<https://www.hiroshima-u.ac.jp/nyugaku/kagai>



## 2. Example: What to Do in Certain Situation



### How to Register

Campus Life Support



Depending on the international student in charge, you will be consulted on how to register their courses. Please take into consideration students will first when you consult with them.

Even though students are willing to take some courses, if the course will not fit into their curriculum or their language level is not sufficient, you have to explain it to them. The course registration should be completed through “momiji,” the Student Information Portal Site. Please ask about the operation procedures to the administrative office of the school/graduate school.



### About the Credit Card



In general, international students can make a credit card at the university co-op. Please explain to them in advance that if they are under 20 years old, they are required to have the consent of a parent or guardian. Please check the website below for necessary application documents.

<http://tuo.univcoop.or.jp/index.html>



### About Cultural Activities and Sports



Hiroshima University has various cultural clubs and sports clubs, and there are some international students who are active in participating in these clubs. Additionally, there are various cultural events held by the city community center as well as other organizations. Students can also participate in the Phoenix Marathon or other events held by the university. Within Higashi-hiroshima, students can reserve facilities at Higashi-hiroshima Sports Park and they can also exercise at Higashi-hiroshima Rehabilitation Center as well as at other facilities.

\*For HU campus activities, you can gather information at the Student Services Group, Education Office Department of Educational Affairs (Student Plaza 3F).



082-424-6146 (Sports Clubs) • 082-424-6143 (Cultural Clubs)



[gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp](mailto:gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp)

URL: <https://www.hiroshima-u.ac.jp/nyugaku/kagai>





## 留学生の宿舎探しについて

留学生が宿舎を探していますが、どうやってサポートすればいいのでしょうか？



留学生は大学の提供する「池の上学生宿舎」および「国際交流会館」、また学外の公的宿舎「サンスクエア東広島」に申請することができます。新入留学生が宿舎に入りきれない場合に備え、広島大学が民間アパートを借上げ、宿舎料を大幅に低額に設定して提供しています。詳しくは以下のウェブサイトをご参照ください。

### (留学生用宿舎)

広島大学HP [http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore\\_hu/Life/Residence/](http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore_hu/Life/Residence/)

広大生協 [http://www.sumumu.com/user/hiroshima\\_univ/index.html](http://www.sumumu.com/user/hiroshima_univ/index.html)

\*上記宿舎に空きがないなど諸事情で入居できない場合は民間アパートを探さなくてはなりません。その場合まずは指導教員と相談し、留学生が来る前にいくつか物件を選んでおくと良いでしょう。とりあえずは生協等の不動産業者の物件を当たってみてください。

広大生協（英中韓対応） <http://sumumu.com/cgi-bin/open/annai.php>



留学生が個人で民間アパートを探す場合は、不動産会社に付き添って、日本語の説明の手伝いをするとよいでしょう。特に、敷金、礼金など、複雑な制度はよく説明し、あとでトラブルにならないよう注意が必要です。また、一度契約してしまうと、あとで解約したいと言っても料金が発生している場合がありますので、契約のタイミングにも注意してください。その他、留学生のための宿舎、県や市営住宅なども不定期で空きが出ることがありますので、掲示板などをチェックするよう教えましょう。  
\*アパートが決まったらあらかじめ電気・ガス・水道会社に連絡して、入居当日から使えるようにしておきましょう。





## Searching for International Student Housing

**An international student is looking for a place to live. What kind of support should I provide?**



Housing provided to international students by Hiroshima University includes the Ikenoue Dormitory and the International House. Beside they can also apply for SunSquare-Higashi Hiroshima which is located off the campus. In case of university housing is insufficient to accommodate newly arrived students, the university rents private-sector apartments for students. Hiroshima University rents a private apartment and offers for students with the considerable cost. For details, please refer to the following website.

### **(Housing for International Students)**

**HU HP** [https://www.hiroshima-u.ac.jp/en/explore\\_hu/life/residence](https://www.hiroshima-u.ac.jp/en/explore_hu/life/residence)

**HU Co-op** [http://www.sumumu.com/user/hiroshima\\_univ/index-e.html](http://www.sumumu.com/user/hiroshima_univ/index-e.html)

\* If above mentioned accommodation are not available due to various circumstances such as no vacancy, you have to find a private apartment. It might be a good idea you to consult with the academic supervisor and pick up some properties before international students come. As a first step, please check out the real estate agents such as co-op.

**HU Co-op (English, Chinese, Korean)** <http://sumumu.com/cgi-bin/open/annai.php>



If the international student is searching for an apartment rented out by a private-sector company, you can help by going together to the real estate agency and assisting with Japanese explanations. It is particularly important to have the real estate agency representative explain the more complex aspects of rental agreements such as the security deposit (shikikin) and key money (reikin) in detail to prevent problems from occurring later on. After a contract has been finalized, a fee may be charged if the student wishes to terminate the contract at a later date so be sure to take consideration of relevant timing when preparing to finalize a contract. In addition, housing for international students, public housing and other housing facilities may have opening at irregular intervals, so please tell the international student to check relevant bulletin boards and so forth.

\* Once students have decided on the apartment, please contact the electricity, gas and water company in advance and make it available from the day they move in.



留学生がアパートに入居する際、連帯保証人を見つけられない場合は、留学生自身が保証会社と契約(有料)することになります。不動産会社の窓口で保証会社の保証に加入してください。本学は保証会社として株式会社グローバルトラストネットワークス（GTN）を推奨していますが、最終的な保証会社の選択は、家主・不動産会社の任意となります。GTNを利用した場合は、保証料として1年目は家賃の30%（ただし、最低保証料15,000円）、2年目以降は毎年10,000円が必要ですが、GTNは英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語など多言語で入居時及び入居中の相談ができます。また、卒業後も保証を継続できます。

GTN（グローバルトラストネットワークス）<https://www.gtn.co.jp/>



### 留学生が病気になったら



留学生が病気になってしまいました。どうしたらよいでしょうか？

広島大学保健管理センターでは広島大学の学生のために無料で定期健康診断、一般健康相談・応急処置、精神健康相談等を行っていますので遠慮なく利用してください。ここから専門医を紹介することもあります。

<http://home.hiroshima-u.ac.jp/health/>（☎ 082-424-6192）



日ごろから学外の信用のある病院や外国語の通じる病院の情報を伝えておくのも一案です。

（東広島市・外国語対応医療情報）

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8339.html>

日本の病院のシステムが母国と異なる場合もありますので（救急システム、診察日程など）、説明したり、付き添う余裕がある場合には付き添いが必要か聞いてみるのもよいでしょう。日本に3か月以上在留するすべての外国人は「国民健康保険」に加入する義務があります。加入していれば病院で受診しても医療費は3割負担で済みます。

また、広島大学の留学生は「留学生向け学研災付常学生生活総合保険」（略称インバウンド付常学総）への加入が義務付けられています。万が一事故が起きた時の対応も英語による「メール」で各種照会・事故の連絡を受け付けてくれ、示談交渉サービス（国内の事故のみ）もされています。

In case the international student cannot find any guarantor for apartment rent, the international student him/herself has to contract with the guarantor company.

Please contract with a guarantee company through the real estate company.

Global Trust Networks Co., Ltd. (GTN) is a recommended guarantor company by Hiroshima University to real estate agencies, etc. However, the final decision for guarantor company selection is made by the property owner or real estate agency. In the case of using GTN, an annual guarantor service fee will be charged as follows: 30% of monthly rental fee (minimum fee of 15,000 yen) for the first year; and 10,000 yen from the second year onward. GTN provides its consultation services at the start of and during tenancy in multiple languages such as Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, etc. Also, the guarantor contract with GTN can be continued after graduation.

**GTN (Global Trust Networks)** <https://www.gtn.co.jp/en/>



## If a Student Becomes Ill



### One of my students has become ill. What should I do to help them?

The Hiroshima University Health Service Center offers regular health checks, health-related consultations and emergency response measures, mental health consultations, and other services free of charge to Hiroshima University students. Students should never hesitate to make use of these services. The center may also introduce students to field-specialist doctors.

<http://home.hiroshima-u.ac.jp/health/> (☎ 082-424-6192)



It may be helpful for you as the supporter to provide information on trustworthy hospitals where foreign languages can be used and similar medical facilities to your students in charge.

**(Higashi-hiroshima City • Medical Institutions with foreign languages services)**

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8339.html>

Because Japanese hospitals may function differently than hospitals in the international student's home country (ambulance system, medical examination schedules, etc.), please provide relevant explanations and, if you have the necessary time, ask the students if they would like you to accompany them to the hospital. All foreigners who reside legally in Japan longer than three months are required to enroll in the National Health Insurance in Japan. By enrolling in this insurance program, students will be required to pay only 30% of medical fee charged by hospitals and clinics.

Also, "Comprehensive Insurance for Students Lives Coupled with PAS for International Students" is mandatory for all HU international students. English e-mail service is available in case of accidents and settlement negotiation services (domestic only) are included.





留学生は言葉も文化も違う異国の地で暮らしているわけですから、見た目はなんともなくても精神的に不安定だったり疲れていたりすることがあります。そんな時には一番身近にいるサポーターがまず相談にのってあげましょう。また、なにより大切なのは、留学生の様子がおかしいことに早く気付いてあげることです。そのためにも、サポーターは留学生との日々のコミュニケーションを大切にしなければなりません。留学生が精神的に参ってしまっているときには、保健管理センターの無料カウンセリングを紹介してあげるのもよいでしょう。

(メンタルヘルス/カウンセリング部門・学生プラザ4F ☎ 082-424-6186)



## 留学生の宗教と食習慣

留学生の中には様々な宗教や信仰から肉類を食べなかったり、アルコールを飲まなかったりする人がいると聞いたのですが、何かサポートできることがありますか？



### 背景

留学生のなかには様々な宗教の人がいます。イスラム教徒の留学生であれば豚肉を食べませんし、その他の肉も「ハラールミート」と呼ばれる、お祈りをして処理した肉を食べます。アルコール類も食べません。またラマダーンと呼ばれる断食月では、日の出から日没までは食べ物も飲み物も一切口にしません。ヒンズー教徒の留学生は、牛を神が乗る神聖な生き物としており、殺したり食べたりすることが禁じられています。様々な異なる考え方のベジタリアンもいます。日本人は特定の宗教を持たないという人もいますが、留学生の中には敬虔な教徒も多く、それぞれの宗教の教えに則った生活をしている場合が見られます。



### 解決に向けて

宗教について関心を持つことは重要ですが、話題にするときは相手の宗教に対して十分な敬意を払いましょう。宗教で禁止されていることは、冗談でも勧めたりしてはいけません。来日したばかりで日本語が不慣れな留学生には、スーパーと一緒にいき、食品の中にどんな原材料が入っているかなど説明するとよいでしょう。広島大学の生協では、イスラム教徒でも安心して食べられるハラールフードやベジタリアンも選んで食べられるサラダバーがありますので、一緒に行ってみるとよいでしょう。







When living in a new place with different language and culture that one is not yet accustomed to, even though the student seems all right but may mentally unstable or get tired. In that case, please be the person to be consulted with first. It is necessary to pay close attention if something is wrong with an international student. Therefore, the daily conversations with international students are important. When international students are mentally exhausted, you may want to introduce free counseling at the Health Service Center.

**(Mental Health and Counseling Sections • Student Plaza 4F ☎ 082-424-6186)**



## International Students' Religious Beliefs and Dietary Customs

I have heard that some international students refrain from eating meat, drinking alcohol and so forth due to religious or personal beliefs. What kind of support can I provide for such students?



### Background

International students may believe in one of many different religions. Muslims, who are followers of the religion of Islam, never eat pork but may eat other meats that are considered halal foods (consumption permissible if conditions are met) only after praying and processing the meat properly. Muslims do not drink any alcohol. Furthermore, during the month of fasting known as Ramadan, believers do not consume any food or drink between sunrise and sunset. Hindu international students believe, in accordance with their religion, that cows are sacred animals in which deities reside, and therefore are prohibited from killing and eating these animals. Students may have a range of other beliefs as well, such as vegetarianism. Although some Japanese are not devoted any specific religion, many international students are devout followers of their religion or religious and may live their lives according to religious principles.



### Solution-oriented Response



It is important to take interest in other people's religions, and sufficient respect must be paid toward their religion if it becomes a topic of discussion. Never urge the student to do something that is proscribed by their religion, even if you meant it as a joke. If the student has only recently arrived in Japan and is not yet accustomed to many things, it may be helpful to go with them to the supermarket and explain what types of ingredients are found in food products and so forth.





言いたいことが相手に伝わりません。



留学生から見た日本人との違いで困る点は「曖昧さ」だそうです。言葉もバックグラウンドも違う両者が会話を円滑にすすめるためには、自分の意見をはっきり主張しあい、かつ相手の主張をきちんと理解するまで話し合うことが大切です。特に異性観は個人によって様々です。もし相手が異性であった場合は、誤解を招かないよう、はっきりした態度を示す必要があります。



文化の違いをどうとらえたら良いか。



生活スタイルや習慣などは文化によって大きく異なりますが、たとえ同じ文化を背景に持っている者同士でも個人によって考え方や価値観は様々です。留学生と自分をすべて文化のせいにし「〇〇人はこうだから」と決めつけるのは危険です。国や文化は個人を判断する1つの要素にすぎないと考え、違いがあってもそれは「自分と相手」という個人間の問題である可能性があることを認識していることも大切です。



時間感覚の違い

留学生が待ち合わせの時間に遅れてきます。遅れても悪いとは思ってないらしく、謝りません。



個人差もちろんありますが、その人の持っている文化によっても時間感覚は異なります。約束の時間を30分、ときには1時間遅れても当たり前という文化もあります。多くの日本人は時間通りに動くことに慣れているため、例えば数分でも遅れるとイライラするようです。逆に、電車が時間通りに来ることに驚く留学生も結構います。





### I can't get across what I want to say.



"Japanese fuzziness" is troublesome for international students. When it comes to talking with someone who has different background, it is important to state your opinion clearly and discuss it until you understand the other party's assertion. Especially, the view towards opposite sex varies for each individual. If the other party is your opposite sex, you have to demonstrate your clear attitude so as not to cause misunderstanding.



### How I should accept cultural differences.



Depending on the culture, our lifestyles and customs are dramatically different from one another. However, even among the people who have the same cultural background, each individual person has different ways of thinking and values. It is not appropriate to distinguish between international students and yourself ascribing to the cultures by saying that "people from ○○ are like this." It is also important to recognize that the country and culture are only one factor to distinguish an individual, and even if there are some differences between us, it may be a problem between individuals "you and me."



### Differing Perception of Time

**Some international students are always late to our meeting time. They do not feel bad for being late, nor do they apologize. How should I respond to this?**



In addition to factors related to their individual personalities, students view time differently due to cultural influences. In some cultures, arriving 30 minutes or even an hour late is commonplace. Many Japanese people are accustomed to acting in accordance with scheduled times. For example, Japanese people become irritated if a train is just a few minutes late, whereas a fair number of students are actually surprised when a train arrives on time.





これまで培ってきた文化や習慣をすぐに変えることは難しいでしょうし、時間を厳密に守ることにストレスを感じる人もいるかもしれません。しかし日本では時間を守らないと、信頼を損ねたりすることが多いことを是非伝えてください。サポーターも留学生も自分や相手の文化や生活について話したり学んだり、妥協点を探りながら寛容に対応する、などの異文化能力を身につけるようにすると、将来もきっと役に立ちます。



アメリカのE. ホール（1914～2009）という文化人類学者は、世界には大きく分けて2つの時間的感覚があると言っています。Mタイム（Monochrome Time）とPタイム（Polychronic Time）です。Mタイムを持つ文化の人は時間を厳守する傾向があり、ある時間に一つだけ进行处理しようとするのに対し、Pタイムを持つ文化の人は人間関係を重視する傾向があり、同時にいくつかのことを進めているとされています。例に出てきた学生はPタイムの文化の影響が強いのかもしれません。どちらが「よい」「悪い」のではなく、どの社会・どの場面で何が「よいとみなされる」「悪いとみなされる」という事を自覚して、便直行動できるとよいでしょう。



### 物理的距離間の違い

サポーター活動中、留学生がぴったりくっついてきます。ちょっと離れてもまたくっついてきます。女同士ではあるのですが、居心地が悪く、しかも歩いているとき「腕を組みましょう！」と言われ、返事に困りました・・・。



### 背景

文化によって空気感覚、対人距離（パーソナルスペース）は異なるようです。また、同性または異性の友人同士で腕や肩を組んだり、手を繋いだりして歩くのが友人として仲のよい証拠である場合もあります。また、別の文化では、同性でも異性でもハグをするのが当たり前で、そのようなスキンシップがない日本の文化を寂しく感じている留学生がいます。





It is probably difficult for some students to ignore their native culture's influences and change deeply ingrained habits, and some will even experience stress if they are expected to arrive precisely on time. However, it is important to tell your students that failure to arrive by the predetermined time will make Japanese people trust them less. If you as a supporter engage in mutual discussion and learning about the cultures and personalities of you and your students, attempt to reach compromises, keep an open mind toward your students and strive to develop your cross-cultural adaptation skills, what you learn will surely be of use in the future.



The American cultural anthropologist Edward T. Hall (1914-2009) divided people's perceptions of time worldwide into two general categories: monochronic and polychronic. In contrast to people who belong to a monochronic time culture, which means that they tend to stick tightly to predetermined schedules and handle only one thing at a time, people who are part of polychronic time culture often place greater importance on interpersonal relationships and attend to multiple things simultaneously. The student described in the example above has probably been influenced strongly by a polychronic time culture. Neither of these types is "good" or "bad"; it is important to realize that both cultures and types have their positive and negative aspects depending on the context and adjust the way you act accordingly.



## Differing Senses of Personal

During supporting activities, my student tends to move in so close. Even when I move away, she comes toward me again. Despite the fact that we are both women, this makes me very uncomfortable. Also, when we were walking together, she suggested that we link arms, which left me struggling to find an acceptable way to refuse. What should I do?



## Background

Sense of space, including personal space, varies from culture. In some culture, friends of the same or opposite gender may link arms, put their arms around each other's shoulders, or hold hands while walking, all of which serve as signs of a close friendship. Furthermore, some culture consider hugging between members of the same or opposite gender to be commonplace, and certain international students consider Japanese culture to be a bit impersonal because Japanese people refrain from such personal contact.



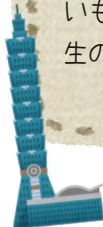


## 解決に向けて

人間は、言葉でコミュニケーションを図っていると思いがちですが、実は、非言語コミュニケーションの方が使用の割合が高いと言われています。例えば、身振り、手振り、顔の表情、視線、姿勢、声の質、言い淀み、沈黙、そして、例に出てきた時間や空間も含まれます。コミュニケーションをするときに観察してみると新しい発見があるかもしれません。

### 留学生の家に遊びに行きました。

サポーターをして仲良くなった台湾人留学生の家に夏休みに遊びに行き、一週間ほど滞在させてもらいました。観光したり、おいしいものを食べたりして台湾のことを知ることができ、またその留学生の家族とも交流ができてとても有意義でした。



## 友だちの感覚

私の担当している留学生には日本人の友だちは私しかないようです。滞日したときは「日本人の友達がほしい！」と張り切っていましたが、最近は「日本人と友だちになるのは難しい。母国の友人と話している方が気が楽」とあきらめモードです。



## 背景

せっかく日本に留学しているのですから、日本人の友人を作りたいと考えている留学生は多いでしょう。しかし、日本人の友だちを作ることは難しいと感じている留学生もいます。日本人学生と留学生のそれぞれもつ「友だち」の感覚が違うことも関係していると考えられます。



## Solution-oriented Response

Even though human beings tend to think that words are the only way in which we communicate with each other, in reality an even higher ratio of communication is conducted nonverbally. Body movements, hand gestures, facial expressions, line of sight, posture and positioning, tone of voice, hesitation when speaking, silence, and even one's treatment of time and space as outlined above are forms of nonverbal communication. Try observing these things as you communicate-you will surely make some interesting discoveries.

### Visit to an International Student's House

During summer break, I went to stay at the home of Taiwanese student with whom I had gotten close through supporting activities and spent about a week at their house. I went sightseeing, enjoyed delicious foods and got to know Taiwan better, and I also had some opportunities to engage in exchanges with the student's family. It was a truly rewarding experience.



## Views on Friendship

The international student under my charge seems to have no other Japanese friends. Although they were excited to make Japanese friends when they first arrived in Japan, they recently told me that they find it difficult to befriend Japanese people. They seem to have given up, saying that it is more comfortable to talk with people from their own country. What should I do?



## Background

Even though many international students wish to take advantage of their time in Japan and make Japanese friends, some students find it difficult to develop friendship with Japanese people. Japanese students and international students seem to view the concept of "friends" in different ways.





## 解決に向けて

日本人と友だちになるのが難しいと考えている留学生には、日本人の友人形成の方法を知ってもらうとよいでしょう。日本人は、「知らない人」→「知り合い」→「友だち」→「親友」と少しずつ、時間をかけて進んでいくことが大半です。また親しくなったからといっても「親しき仲にも礼儀あり」をことわざがあるとおり、常に一定の距離を保つことが良い関係を保つ方法でもあるようです。さらに、「今度飲みに行こうね」というような挨拶的表現、社交辞令もよく使われます。もしかしてこのような暗黙のルールに気付いていないかもしれませんので、日本との関係でどんなところが難しいか、など話をきいてみて、友人作りの作戦を立ててみてはいかがでしょうか。



E.ホールは、文化とコミュニケーションの関係をコンテキスト（文脈）の関係から説明しています。日本は、高コンテキスト文化と言われており、言外の意味や非言語コミュニケーションにより相手の気持ちを理解・判断する傾向が強いようです。しかし、反対に低コンテキスト文化の人には、「以心伝心」「婉曲表現」などは通じないかもしれません。時々留学生から、「日本人ははっきり言わないので何を考えているのか分からない」「本当のことを言わない」という声を聞くことがあります。各自が持つ文化によっては、コミュニケーションの際に、はっきり言わないと誤解が生じる恐れがあることを覚えておきましょう。



## 意思疎通のむずかしさ



### 背景

留学生と話していて「はい」という返事をもらっても、後で同じ質問をされることがあり、実はわかっていないことがあります。



## 解決に向けて

日本語がまだ十分でない留学生と話すときは、「ゆっくり話す」「簡単な単語に置き換える」「重要な点を繰り返す」などしてみてください。留学生の話を書くときは、最後まで聞いてから言ったことを復唱して確認するとよいでしょう。ただし、子ども扱いするような接し方にならないように気を付けましょう。また紙に書いて確認すると、記録に残りますので、間違いがないでしょう。





## Solution-oriented Response

If an international student is having difficulty making Japanese friends, it may be helpful to teach that students how Japanese people form friendships. In majority of cases, friendships among Japanese people develop gradually over time in the following order: stranger → acquaintance → friend → close friend. Even if a close friendship is formed, some people believe that keeping a certain amount of distance between oneself and the other person helps to maintain that relationship, as expressed proverb “a hedge between keeps friendship green.” Furthermore, when people say things such as “let’s get a drink together sometime,” it is sometimes said out of courtesy or custom rather than an actual intent to do so. It is likely that your student does not fully understand such unspoken rules of social etiquette, so try asking the student which areas of socializing with Japanese people they find to be difficult and so forth and, based on their responses, devise some friendship-building tactics for them.



Anthropologist Edward T. Hall explains the relationship between culture and communication based on the concept of “context.” Japan has what Hall would consider a high-context culture, meaning that there is a strong tendency for the listener to rely on implied meanings not expressed in words, nonverbal communication, and other such factors to understand the speaker’s feelings and make relevant judgements. Therefore, people from a low-context culture are unlikely to pick up on tacit implications, euphemisms and so forth. At times, international students may claim that “Japanese people don’t express things clearly, so I have a hard time understanding what they’re thinking” or “Japanese people don’t say what they really mean.” It is important to realize that, when communicating with people with a different cultural background, you must state what you mean clearly in order to prevent misunderstandings.



## Difficulty in Achieving Understanding



### Background



Sometimes my students will respond with an affirmative yes to my explanation but later ask the same question again, meaning that they did not understand me the first time. What should I do?



## Solution-oriented Response

When speaking with an international student whose Japanese abilities are not yet fully developed, try speaking more slowly, replacing difficult words with easier words, repeating important points and other such approaches. When the student is speaking to you, it is helpful to confirm by repeating back what they said after they have finished speaking. However, make sure you do not treat them like a child in any way. You can also write things down on paper for the sake of confirmation, which leaves a written record to help prevent misunderstandings.



## 留学生と距離を感じてしまう・・・。

留学生に「困っていることはないですか」と聞いても「大丈夫です」と言われます。あまり頼られていないようで留学生との距離を感じてしまいます。



### 背景

「困っていること」と聞かれても、普通に生活していれば「困っていること」はないかもしれません。「困っていること」の捉え方も人によって違いますので、そんなときは、具体的に例を挙げて聞いてみましょう。「こんなことをサポーターにきいてもいいの」「嫌がられるのではないかと躊躇していたり、自分の弱い部分を人に見せたくないと考えている留学生もいるかもしれません。母国では何でも一人でできていたのに日本に来てまるで自分が小さい子どもになったような感じ、情けない思いをしている留学生もいるかもしれません。



### 解決に向けて

サポーターのほうから、「〇〇に出かけるんだけど、一緒に行きませんか」「あなたの国について教えて」など具体的な提案をしてみてもいいかもしれません。何かと一緒にすることより、留学生本人も気づかなかった問題が出てきたり、興味が広がったりするかもしれません。また、留学生本人や彼らの文化に興味があることを示すことで、留学生が自信をつけるきっかけになるかもしれません。



年齢差による言葉遣いや行動については文化差があります。年齢の若い日本人学生が、年上の韓国人留学生に「ため口」で話し、怒らせた事例がありました。日本人学生にとっては親密さの表れかもしれませんが、異なった受け取り方をされることがあることを知っておきましょう。





## Feeling Emotionally Distant from My Student

When I ask my international student “is something troubling you?” He always replies with “no, I’m fine.” I sense some emotional distance between us, as if he feels he cannot rely on me. What should I do?



### Background

When somebody is asked “is something troubling you?” they will usually reply that nothing is troubling them if things are going as usual in their everyday life. Because this type of question is interpreted differently from person to person, try giving some specific examples when you ask. It is likely that international students are worried about whether or not it is appropriate to bring something up will make them less likable in the eyes of others, or the student may not want to reveal their weakness to others. Even though a student maybe capable of doing everything on their own in their country, they probably feel not capable enough or like a child in Japan and view this situation as shameful or pitiful.



### Solution-oriented Response

As the supporter, you might find it helpful to try making specific proposals such as “I’m going to [place], do you want to come along? Or “tell me about your country.” By doing such things together, issues that the student was not aware of may come to light, and the student’s interests may also be broadened. Furthermore, showing interest in the student as well as the student’s culture may help to boost their self-confidence.



For example, a young Japanese student once spoke in an overly casual manner to older Korean student, causing the latter to become angry. The Japanese student in this situation may have intended this as an expression of friendship; however, it is important to be aware that different people interpret such things in different ways.





## 留学生に対する差別



新しい地で生活していると、実際経験したことのない差別を受けたり、母国にいるとき以上に差別観に対して敏感になっていることがあります。人種に対する差別、国に対する差別、性に対する差別、学生という立場に対する差別など、様々でしょう。ただ、神経質になりすぎていたり、言葉や文化の違いの問題で誤解していたりする場合もあるかもしれません。



取り乱しているようだったら、周りに人がいない静かな場所にいき、留学生の気持ちが落ち着くまで待ちましょう。そして話をゆっくりと聞き、事実を確認してみましょう。その内容を踏まえ、留学生の気持ち、どうしたいのか、など聞いてみましょう。差別された相手によっては、サポーターだけでは問題の解決が難しい場合があります。所属する学生支援室留学生担当者や国際センターの教員に相談してください。その際、他の人に相談してもよいか確認をとり、一緒に相談に行くか、サポーターだけ相談に行くか、など留学生の気持ちを尊重しながら、ステップを踏みましょう。



残念なことですが、日本人の中には欧米人崇拜、アジア人蔑視という考えを持っている人がいるようです。国際交流イベントなどでも英語のできる欧米人ばかりがちやまやされ、アジア人は無視されたり、見下したような発言をされたりしてショックを受ける留学生が少なくありません。また、知らないものに対する恐れから「外国人」というだけで避けるような態度をとる人がいるかもしれません。サポーターには、留学生との交流をとおして、留学生理解や多文化理解を深めること、そして、留学生（外国人）と日本人の間を繋ぐアドボケート（代弁者）になることが期待されています。





## Discrimination toward International Students



When someone lives in a new country, they may experience discrimination personally for the first time, and may also become more sensitive toward discrimination than they would be back home. Various types of discrimination exist, based on factors such as a student. In some cases, people become overly sensitive toward perceived discrimination, and misunderstandings resulting from word choice or cultural differences may also occur.



If the student is upset and crying, take them to a quiet place without other people around and wait until they calm down. After this, talk with them gently to try find out what happened. Based on what they tell you, find out how the student feels, what they want to do and so forth. Sometimes these types of problems cannot be adequately handled by the supporter alone, in which case it is best to talk to the international student advisor of the school and/or advisors at International Center. Before talking to another staff member, check first that such action is okay with the student, confirm whether they want to come with you or prefer that you go alone, and otherwise respect the student's feelings as you take measures to resolve the issue.



Unfortunately, it seems that some people in Japan either respect or look down on others based on factors such as place of origin and appearance. At international exchange parties and other such events, such people may focus excessive attention on westerners who can speak English while ignoring Asian participants or speaking condescendingly to/about them. This type of behavior comes as a shock to more than a few students. There are also Japanese people who are afraid of things they do not understand and attempt to avoid certain people simply because they are foreigners. Through supporting activities, exchanges with students from abroad and other such efforts, supporters are expected to deepen their understanding of international students and multiculturalism while also (non-Japanese people) and Japanese people.





広島大学には「ハラスメント相談室」が設置されており、様々なハラスメント相談に対応しています。留学生の場合、様々な要素が複雑に絡まっていることがありますので、まずは所属する学生支援室留学生担当者や留学生専門教育教員の連絡先を控えておき、オフィスアワーなども確認しておきましょう。

<https://www.hiroshima-u.ac.jp/harass> (☎ 082-424- 4352)

### 留学生を家に招きました。

サポーターをした留学生を実家に招き、泊ってもらったことがあります。留学生にとっては、日本の家庭を体験する機会はありませんでした。私の家族も留学生からいろいろな話が聞けて、とても喜んでいました。





Hiroshima University Harassment Consultation Office has been established as a venue for consultations about various harassment-related issues. A number of interrelated factors come into play in the case of an international student, so it is best to first

speak with the international student advisor of your school who handles international student consultations. Because a quick response is required in time-sensitive cases, write down contact information for the relevant international student advisor of the school, relevant staff members at the International Center and other such persons, and confirm their office hours and other relevant details in advance.

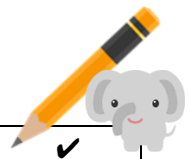
<https://www.hiroshima-u.ac.jp/harass/building2> (☎ 082-424- 4352)

### Inviting an International Student to My House

I invited a former supporting student of mine to visit and stay the night at my childhood home. Because this international student had few opportunities to visit Japanese homes in the past, it was very enjoyable for them. My family was also able to talk about many things with the student, which made them happy.



### 3. 留学生受け入れのためのチェックリスト



	具体的な活動	
渡 日 前	該当外国人留学生および担当指導教員の確認	
	生協空港送迎バスサービス予約の確認	
	渡日時の出迎え日時、場所の確認	
	住居の確認。必要に応じて仮宿舍やホテルの予約、事前手続きの取り進め（入居前手続き）	
	留学生との事前コンタクト （自己紹介と生活上等の問い合わせへの回答。出迎えの確認）	
渡 日 時	外国人留学生の出迎え	
	入居手続きの支援	
	生活必需品の購入支援	
渡 日 直 後	転入届	
	住民票の取得（銀行口座開設や携帯電話購入の際に必要）	
	国民健康保険の加入	
	国民年金への加入（免除申請手続き）	
	銀行口座開設（広島銀行、ゆうちょ銀行他）	
	指導教員との面会	
	アパート探しや契約、宿舍への入居	
	ガス・電気・水道の手続き	
そ の 他	携帯電話の契約	
	留学生向け学研災付帯学生生活総合保険の加入	
	大学、大学周辺の交通機関や施設の案内、移動手段の確保	
	留学生健康診断	
	留学生オリエンテーションへの同行 （学部・研究科オリ、図書館オリも含む）	
	各種提出書類の記入補助	
	履修登録方法、科目等の助言や支援	
	その他必要に応じて言語面での補助	



### 3. Checklist for Admissions of New Coming Student



	Activity Contents	
Before Arrival	Confirm assigned new student(s) and their supervisor(s)	
	Confirm reservation for co-op airport bus pick-up service Confirm arrival date, time and location	
	Confirm accommodation for student(s). Arrange for temporary accommodation/hotel if necessary, complete pre-arrival arrangements (procedures before moving-in.)	
	Contact new student(s) beforehand (Provide a self-introduction, Q & A about life in Japan, etc. Confirm pick-up)	
On Arrival	Pick up new student(s)	
	Provide support for Moving-in procedures	
	Provide support for buying daily necessities	
Soon After Arrival	Submit a Moving-in notification	
	Get copies of the Residence Certificate, for opening a bank account/making a mobile phone contract	
	Apply for the National Health Insurance	
	Apply for the National Pension System (and Exemption Application)	
	Open bank account(s) (Hiroshima Bank, Japan Post Bank, etc.)	
	Meet with the academic advisor	
	Search for apartment, sign contract and move in	
	Complete procedures for utilities (electricity, gas, water)	
	Make a mobile phone contract	
Other Supports	Apply for the "Comprehensive Insurance for Students Lives Coupled with PAS for International Students"	
	Guidance on the transportation system and facilities around the university, securing means of transportation	
	International student health examination	
	Accompanying them to the International Student Orientation (Incl. Schools/Graduate School Orientation・Library Orientation)	
	Assistance in filling in various documents that need to be submitted	
	Support and advice for Course Registration, choice of subjects etc.	
	Other language support if necessary	

## 4. 来日後の予定（サンプル）

Schedule after Arriving Japan (Sample)



# 10月

\*注意：スケジュールはあくまで一例です。日程等最新のものを確認して下さい。

月	火	水	木	金	土	日
28 留学生を迎え に行く  ←	29 住宅探し（宿 舎入居 留学生 の鍵受取り）	30 日用品・食料 買い出し  履修登録を手伝う	1 入学式	2	3	4
5 朝一で市役所 に行く	6 ・銀行口座開 設を手伝う ・携帯電話を 契約しに行く	7 全留学生オリ エンテーショ ン	8 大学の中を案 内する	9 留学生の指導 教官に会いに 行く	10 西条周辺の主 要施設を案内 （警察や大型 スーパー等）	11
12 体育の日	13 研究科の案内 とオリエン テーション	14 日本語ブレ イスメントテ スト	15 図書館オリ エン案内	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

\*手続きはいずれも時間がかかるため、別の日にずれ込む可能性  
もあります。市役所 が開く 8:30 を目指していくと人が少なめ。

（サポーター経験者より）



## 来日後の予定（サポーター記入用）

Schedule after Arriving Japan (Fill-in Calendar for Supporter)

実際に予定を書き込んでみましょう！

You can put those tasks in your schedule!

month \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_

sunday monday tuesday wednesday thursday friday saturday




## 5. 体験者からのメッセージ Message from Experienced

### 5.1 経験者からのアドバイス Advice from Former Supporters

(注：チューターとは現サポーターのこと)

「チューターは非日常感たっぷりの仕事です！異文化はもちろん、日本についても新たな発見間違いなし！言葉の壁？文化の壁？そんなもの恐れず楽しんでしまえばいいのです。ちょっとでも気になるなら、やってしまえばいいんです！楽しいですよ！」 (K.T)

「私は留学生の面倒を見るのではなく、留学生と友達になろうという姿勢で取り組みました。日常生活で小さな話題でもいいので会話を続けつつ、そこから留学生が困っている事や悩んでいることを聞いていき学生生活をサポートしました。」 (Y.K)

「私自身も異なる文化を持つ国からきた留学生です。異文化になれると同時に異文化への接し方なども学んでいくことは、留学生にとって一番難しいところだと思いました。そこで、チューターとしては学生が疑問を持たないように細かいところまで丁寧に説明することと、文化の差異に気をつけながら積極的にコミュニケーションをとることが一番大事だと思います。」 (Z.X)

「日本に来たことがない留学生に対して、来日前にも支援が必要だと思います。生活に何の荷物が必要なのか何が持ってこなくてもここで安く買えるか(印鑑、写真、学部生時代の成績証明書が1通で足りないなど)、研究科の紹介、本人の質問(学費、生活費がいくらかかるのかなど)を答えて来日の不安がすこし消せると思います。事前に心の準備をしてもらって、一日も早く留学生活に慣れてもらえることもチューターが支援すべきことだと思います。」 (D.W)

「チューターの『仕事』として留学生の生活を支援するというより、留学生の『良い友達』として共に問題を解決し、共に日本での生活を楽しんでいくということで、自らも成長でき、かけがえのない一生の『絆』も築くことができますよ。」 (C.A)

「留学生が二年間ほど、まったく知らない土地で生活するわけなので、その不安がどれほどあるかは容易に想像できるだろう。その不安は、まずどうやって一人で生活していけるのかということから生じるのではないか。どこで安く食べられるのか、キッチン用品や食材はどこで購入するのか、留学生にとって最初の段階で最も知りたい情報なのである。また、他の国の方は知らないが、留学生の中には、日本に着いた当日、順調に到着したことを国にいる両親に報告する方が多いようである。しかし、日本に来たばかりなので、携帯もなく、宿舍のネットも繋がらない状態である。どうやって国のご両親に連絡を取れるか、事前に考えてあげるのは非常にありがたいことであろう。

上記のことを解決したら、次は自転車の購入など『移動』の問題である。新品の自転車を買うか、中古を買うか本人次第であるが、まだ収入がない私費留学生は中古を買う方が多いようである。両方の購入の仕方を教えてあげるのは丁寧であろう。実は、留学生が日本に来る前に、すでに連絡を取って、それらの必要最低限の生活用品を用意してあげるチューターも少なくない。こうして、一つ一つ小さいことながら、担当した留学生の希望を前もって考えてあげて、共に解決していくことによってチューターへの信頼感がどんどん増していき、新しい生活への不安などが解消していくであろう。」 (L.K)

「僕は英語が得意ではなかったので、最初サポーターをする事体には不安を感じていました。銀行や履修手続等でもわからない単語がたくさんあってその都度調べて話していました。ただそれを継続してやっていると、だんだんと単語も覚えてきて以前よりもスムーズに英文が出てくるようになりました。また留学生さんの方から食事やジムに誘ってもらったり一緒にスポーツをしたりなど、サポーターと留学生という立場ではなく友達として関わることができ、またこれを機に他の留学生とも話す機会が増えました。今回の業務の中で英語の能力を上達させるにはやはり会話をするのが一番であると感じました。そして英語を話すことに抵抗があった僕にとって英語を話す機会を与えてくれました。さらにはその英語を話す相手と英会話教室の先生と生徒でもなく、単なる留学生とサポーターという立場でもなく、友達として関わることができたことで、さらに英語を話せるようになりたいと思いました。今回のサポーターという業務は僕が英会話を学習する良いきっかけを与えてくれました。」 (K.I)

「チューターの仕事は留学生を支えながら、自分も成長します。その中で一番重要なのは相手の立場になって考えることです。相手にいろいろなことを教えるのは自分にとっても非常に良い経験になります。相手はとても真面目な方ですので、私も彼女から様々な点を学びました。」 (F.Q)

## 5.2 留学生からのメッセージ Message from International Student

"The support provided by my tutor was very useful for me even before arriving in Japan or seeing him for a first time. It was really alleviating to know that there was someone who worried about when and how I was going to get to Hiroshima; he helped me - for example - to plan my train itinerary to get to Hiroshima from Tokyo.

When I think on my tutor, only many good memories can come to my mind. Once in Higashi-Hiroshima, my tutor's help was invaluable. Thanks to him, I could have my first dinner with Japanese friends. The help I received from him to adapt to life in Japan was also very important, as important as it could be for anyone who is newcomer in a foreign country and is full of questions about everything around. He has shown always joy in answering, in helping, in taking me to "this or that place" whenever it was necessary; and those are the kind of things that you appreciate forever.

Other things, for example the labor (sometimes unpleasant but necessary) of filling out forms and doing formal registration procedures for arrival and accommodation as well as other formalities were much easier thanks to my tutor support and accompaniment.

For these reasons, I want to express my gratitude to the University staff for letting me know him as my tutor, someone who more than "my tutor" I consider as my first friend in Hiroshima."

(P.B.D)



## 6. 困ったときに：学内の関係組織連絡先等

### Inquiries : Contact on Campus

広島大学国際センター・HU International Center

<http://www.hiroshima-u.ac.jp/kokusai-center/>

Email: [kokusai-ryugaku@office.hiroshima-u.ac.jp](mailto:kokusai-ryugaku@office.hiroshima-u.ac.jp)

☎ : 082-424-4541

学生生活支援グループ・Student Services Group

Email: [gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp](mailto:gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp)

☎ : 082-424-6181

ハラスメント相談室・Harassment Consultation Office

<http://www.hiroshima-u.ac.jp/harass/>

☎ : 082-424-7204

保健管理センター・Health Service Center

メディカル部門・Medical Section

☎ : 082-424-6191

メンタルヘルス・カウンセリング部門・Mental Health and Counseling Sections

☎ : 082-424-6186

<http://home.hiroshima-u.ac.jp/health/>

グローバルキャリアデザインセンター・Global Career Design Center

<http://www.hiroshima-u.ac.jp/kyaria/>

☎ : 082-424-6983

霞キャンパス 国際室・International Office, Kasumi Campus

E-mail: [kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp](mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp)

☎ : 082-257-1705

広島大学 学生情報の森「もみじ」・Hiroshima University [Momiji] (Student Information System)

<https://momiji.hiroshima-u.ac.jp/momiji-top/index.shtml>

## 7. 役立つ情報サイト Useful Information Sites

\*入国管理局・Immigration Office

<http://www.immi-moj.go.jp/>

\*留学生組織・International Student Organizations

<https://momiji.hiroshima-u.ac.jp/momiji-top/international/ryugakuseisoshiki.html>



<https://www.facebook.com/groups/727021394085641/>



\*International Exchange in Hiroshima Univ



\*国内経路の検索・Search Engine for Domestic Transportation

<http://hyperdia.com/en/>

<http://transityahoo.co.jp/>

<https://www.jr-odekake.net/>

\*広島大学 留学生希望の方へ・Education & Student Life

[http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore\\_hu/](http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore_hu/)

\*日本での生活について・Information about daily life in Japan (Multilingual)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

\*Sun-Net SIM・モバイルサービス（インバウンド、アウトバウンド留学生）

Mobile Service (For In /out bound International Students)

<http://www.sunrise-net.ne.jp/>



\*ひろしま国際センター・Hiroshima International Center

<http://hiroshima-ic.or.jp/>

\*サンスクエア東広島・Sunsquare Higashi Hiroshima

<http://www.jkk-hiroshima.or.jp/chintai/sunsquare/>





## 「サポーター・ハンドブック」

2000年10月 初版発行

2013年4月 第2版発行

2015年9月 第3版発行

2018年6月 第4版発行

編集・発行：広島大学

〒739-8511 東広島市鏡山1-3-2



# \*International Student Support Network\*



## 宿舎・ビザ・ 奨学金の相談

東広島キャンパス  
学生生活支援グループ、国際交流グループ  
場所：学生プラザ3階  
E-mail: kokusai-ryugaku  
@office.hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-424-6181

霞キャンパス  
霞 国際室 場所：学生支援室  
E-mail: kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-257-1705

東千田キャンパス  
場所：学生支援室

## 生活相談と 国際交流活動の相談 国際交流グループ

場所：学生プラザ3階  
E-mail: elife@hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-424-4541

## ハラスメントの相談

よこやま みえこ  
教授 横山 美栄子

きたなか ちさと  
准教授 北仲 千里  
E-mail: harassos@hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-424-5689

東広島キャンパス  
場所：中央図書館地下1階  
(ハラスメント相談室)  
時間：月曜～金曜、10:00～17:00

霞キャンパス  
場所：霞地区相談室（共用棟1、3F）  
時間：月曜～金曜、13:00～19:00

東千田キャンパス  
時間：金曜、13:00～17:00

## 留学生が所属する 学部・研究科の 支援室・留学生担当教員

E-mail: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

## 心の悩み相談

E-mail: rcounsel@hiroshima-u.ac.jp  
東広島キャンパス  
場所：学生プラザ4階（保健管理センター）  
Tel:082-424-6187・6186

霞キャンパス  
場所：保健管理センター霞分室  
Tel:082-257-5096

東千田キャンパス  
場所：保健管理センター東千田分室  
Tel:082-542-6970

## 就職活動の相談

グローバルキャリア  
デザインセンター

場所：学生プラザ2階

E-mail: career-group  
@office.hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-424-5827

## 障害のある学生の 修学支援の相談

アクセシビリティセンター

場所：学生プラザ2階

E-mail: achu@hiroshima-u.ac.jp  
Tel:082-424-6324  
時間：9:30～17:30

## けが・病気

E-mail: health@hiroshima-u.ac.jp  
東広島キャンパス  
場所：保健管理センター  
Tel:082-424-6192

霞キャンパス  
場所：保健管理センター霞分室  
Tel:082-257-5096

東千田キャンパス  
場所：保健管理センター東千田分室  
Tel:082-542-6970



## Please feel free to contact us!

2018年1月現在